



优秀青少年推理侦探故事

贵族侦探杜宾

探案故事



〔美〕埃德加·爱伦·坡 著
牧野悦函 编 孙永彧 译

**威名赫赫，心细如发，看著名侦探超凡手段
丝丝入扣，险象环生，观精彩案件侦破情节**

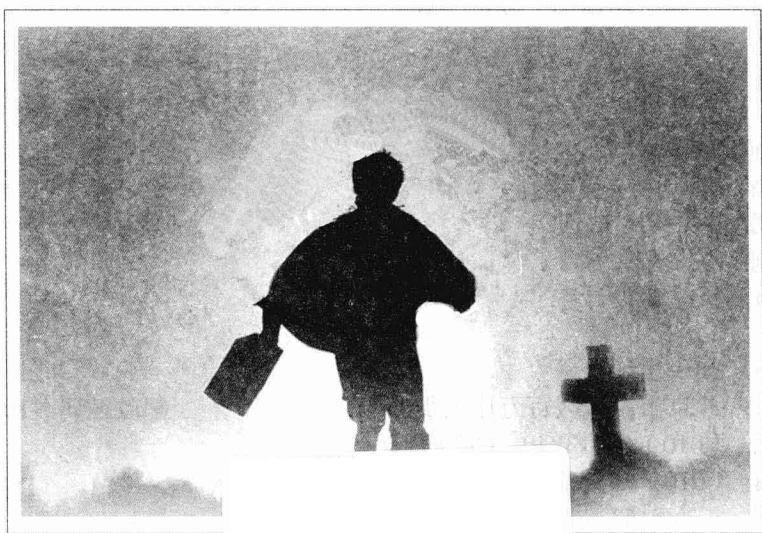
惊人的直觉，无上的勇气
用逻辑织成致密的网，构筑起想象力的饕餮盛宴
用智慧凝成正义的剑，谱写出荡涤黑暗的侦探传奇





优秀青少年推理侦探故事

贵族侦探杜宾 探案故事



〔美〕埃德加·爱伦·坡 著
牧野悦函 编 孙永彧 译

 朝华出版社

图书在版编目(CIP)数据

贵族侦探杜宾探案故事 / (美) 爱伦·坡著; 牧野, 悦函编; 孙永彧译. — 北京: 朝华出版社, 2011.10
(优秀青少年推理侦探故事)
ISBN 978-7-5054-2948-2

I. ①贵… II. ①爱… ②牧… ③悦… ④孙… III.
①侦探小说—小说集—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第216259号

贵族侦探杜宾探案故事

作 者 [美] 埃德加·爱伦·坡
编 者 牧 野 悦 函
译 者 孙永彧

选题策划 杨 彬
责任编辑 张 冉
特约编辑 赵 倩
责任印制 张文东
封面设计 天之赋设计室

出版发行 朝华出版社
社 址 北京市西城区百万庄大街24号
订购电话 (010) 68413840 68996050
传 真 (010) 88415258 (发行部)

邮政编码 100037

联系版权 j-yn@163.com

网 址 www.blossompress.com.cn
印 刷 北京明月印务有限责任公司
经 销 全国新华书店

开 本 710mm × 1000mm 1/16

字 数 160千字

印 张 12.5

版 次 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 978-7-5054-2948-2

定 价 19.80元

前 言

侦探小说是现今最流行的文学题材之一。侦探小说主要写具有惊人推理的人物，根据一系列的线索，破解犯罪的疑案。其中曲折离奇的情节、扣人心弦的案情、饱满丰富的人物形象、谜团重重的悬念设置，使得无数侦探小说爱好者对其如醉如痴。读者随着主人公的脚步，与主人公一起探究谜案的真相，与主人公一起分析，一起历险，一起陷入迷惑，一起恍然大悟，并在真相大白的一刻与主人公一起享受揭开谜底的无上快感。

侦探小说是青少年的理想课外读物。紧张刺激的情节可以增强孩子的阅读积极性，惩恶扬善的破案故事可以增强孩子的正义感，环环相扣的推理分析更是可以增强孩子的逻辑思维能力，一举多得。

本系列丛书将侦探小说历史上的九大著名侦探的破案故事进行汇集、翻译和整理，选取名家作品，去芜存菁，寓教于乐，力争打造出一套故事性最好、知识性最强、孩子最喜欢、家长最满意的经典青少年课外读物，让孩子在享受阅读乐趣的同时增长见识，开发智力，让每个孩子都爱上阅读。





《优秀青少年推理侦探故事：贵族侦探杜宾探案故事》翻译改编自美国著名作家埃德加·爱伦·坡的侦探作品。爱伦·坡涉猎广泛，小说、戏剧、诗歌、评论等，无一不精。他和马克·吐温齐名，英国大文豪萧伯纳称他们二人是美国最优秀的两位作家。爱伦·坡被誉为“侦探小说的鼻祖”，其小说风格怪异离奇，充满恐怖气氛。

杜宾是法国名门望族之后，因为生活屡屡受挫折，不得不放弃生活，与书为友。白天闭门不出，专心读书思考，夜晚漫步巴黎街头。杜宾非常喜欢幻想，而且喜欢揣摩醉方的心理，他总会以其独到的分析能力与丰富的想象力解开多个凶杀之谜。要知道，这个贵族青年可是世界上所有侦探的祖师爷呢！



目录 Contents



莫格街谋杀案

天还没亮，一向以安静著称的莫格街传来了惨厉的呼救声，他发生什么，是什么让他如此癫狂的咆哮？警察破门而入，看到了什么，这会是怎样的场面，会让警察面色变得惨白如纸？案件到底会如何发展，真相到底隐匿在何方……

杜宾何许人也 / 3

卖水果的小贩 / 12

证人的证词 / 16

一桩旧案 / 25

等待神秘造访者 / 30

百叶窗的机关 / 37

这头发不是人的 / 45



玛丽·罗杰疑案

美丽的玛丽·罗杰失踪了，没过多久，她的尸体就出现在了塞纳河上。面对毫无头绪的案件，警察陷入了沉思。人人都在猜疑，但是人人都没有证据。杜宾和他们不同，他另辟蹊径，竟然从剪报中发现了线索，线索是什么？能够解开重重疑团吗？

美丽的香水女郎 / 66





河上女尸 / 72

真相来自细节 / 82

私奔计划 / 101

“水手结” / 119



失窃的信

蒂伊部长为何要在高贵的夫人面前偷东西？而他偷的东西仅仅是一封信？等到警察来到蒂伊部长家搜查时，发现那封信不翼而飞。这封信到底有什么作用？它到底能带来些什么？请看与一封神秘的信有关的故事……

机密情报被盗 / 128

五万法郎的支票 / 141

真假信件 / 144



你是杀人凶手

许特尔华斯先生被人杀死了，所有的证据都指向了他的侄子，但是凶手真是他侄子吗？在所有事情盖棺论定，他的侄子准备处以死刑的时候，许特尔华斯竟然“活”过来，这到底是怎么一回事？凶手到底是谁？死人真能复活吗？

神秘的失踪事件 / 164

老好人查理 / 167

马甲和小刀 / 173

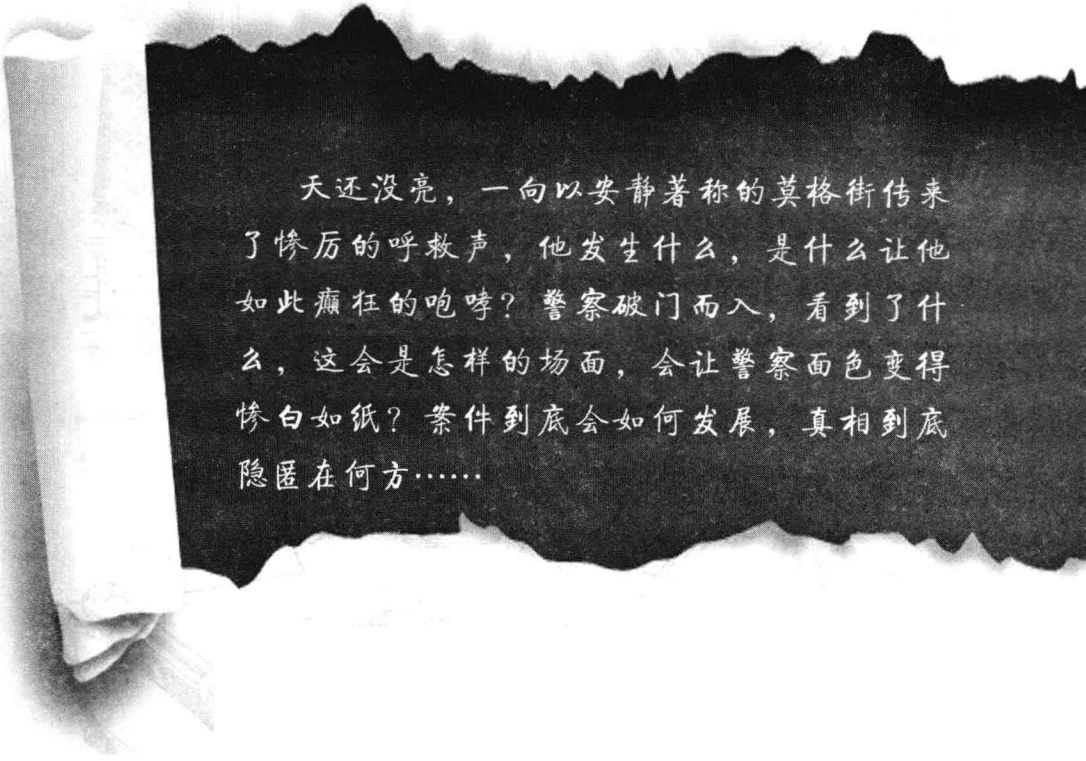
一份新立的遗嘱 / 177

死尸复活 / 183





莫格街谋杀案



天还没亮，一向以安静著称的莫格街传来了惨厉的呼救声，他发生什么，是什么让他如此癫狂的咆哮？警察破门而入，看到了什么，这会是怎样的场面，会让警察面色变得惨白如纸？案件到底会如何发展，真相到底隐匿在何方……



杜宾何许人也

在进行本案的介绍之前，我想先介绍一下我的一位好朋友西·奥古斯特·杜宾。

杜宾，是我一八XX年在巴黎认识的一位法国年轻人，他本是出身于富贵家庭的公子哥儿，却不料家道中落，就此深陷贫困。他也因此整日意志消沉，不思进取，更别说到重整家业了。好在他精打细算，生活节俭，靠祖上留下来的一点薄产也能勉强维持生活。要说他生活中的奢侈品，那就只有一样——书。说真的，看书是他唯一的享受，不过在巴黎，书是很容易





到手的東西。

我和他是在蒙瑪特街一家偏僻冷清的圖書館里認識的。說來也怪，當時我們都在尋找同一本珍貴罕見的书，兩人便因為這個巧合和共同的愛好而交談了起來。之後，交往也逐漸頻繁，彼此都視對方為最好的朋友。

後來，他推心置腹地把他的一段家史詳細地告訴了我，我聽得也津津有味，深感興趣。從他的談話中，我不僅了解了他的家世，還對他的博覽群書深感佩服。他的高談闊論，他的生動活躍的想象力，真是令人詫異。當時的我真沒想到，這麼一個窮小子竟然飽讀詩書，滿腹經綸。

能認識他並和他交往，對於當時正在巴黎探索的我說來，實在是一份大大的驚喜。後來，我也十分坦誠地向他吐露了我的想法。最後我們達成共識，我在巴黎探案期間，跟他共同生活。由於我的經濟情況比他寬裕一些，所以便由我出錢在市郊的聖杰曼區租下一幢搖搖欲墜的公館。之所以說它搖搖欲墜，是因為這座房子荒廢已久，並且久未修葺了，看上去真的是弱不禁風，好像來陣風就能把它吹倒一樣。這房子地處偏僻，而且式樣古怪，相傳還是凶宅，一般人是不敢來這裡過夜的，不過我們並不在意這種迷信，相反還覺得這房子正好適合我們共有的那種古怪情緒呢。用世俗的眼光來看待生活在這里的我們，那就是兩個大瘋子，再好听一點就是兩個不害人的瘋子。





就这样，我们完全与世隔绝了，不接待任何外来之人。我对我的朋友也是如此，我的隐居地点是向他们严格保密的。杜宾就更安静了，因为在巴黎几乎没有人认识他。我们就一直这样平静孤寂地生活着……

杜宾有一个怪癖，可能是因为他偏爱黑暗和宁静吧，他总是喜欢在深夜默默发呆。和他在一起生活久了，我慢慢地被他传染了，也沾上了这种怪癖。其实，他传染给我的怪癖还不止这一点，我总是会跟着他的突发奇想而发狂，抑或发呆。我知道，我是陷进他的思路中了。

太阳总会出来的，我们钟爱的夜神不会永远陪伴我们。我们无力赶走太阳，但我们却有办法将夜神再次请进屋内。天色微微泛亮，我们便会把这座古宅的大窗统统关上，点上一对蜡烛，加上浓烈的香料，只让屋内有那么一点点阴森森的微弱的光。这点微光对于我们来说足够了，我们就是喜欢在这幽幽的灯光下看书、写字、谈心。

时钟会告知我们真正的黑夜来临了，这时我们会肩并肩地漫步在大街小巷，或者继续讨论白天的话题，或者到处游荡，走出很远很远，直至逛到深更半夜。我们在熙熙攘攘的人群中，在灯红酒绿的夜城里，在鬼魅的幢幢黑影中，寻求无尽的精神刺激。

我很早就从杜宾丰富的想象力中看出他具有特殊的分析能





力了，但是此时，我还是想亲身领略一下。看他的模样，好像也巴不得露一手给我看看，他嬉笑着对我夸口说，在他眼里，大多数人就跟玻璃人一样，一眼就能看透。当然了，我也不例外，他对我的心思也是了如指掌。他常常会当场对我的心思作出惊人的分析，不过，他的分析的确是正确的，他所说的正是我心里所想的。

每当此时，他的态度都是冷漠的，面无表情，茫然若失。他的嗓子本来就是一个男高音，而这时他会将声调提到最高，幸好他发音准确，咬字清晰，否则，还真以为他在发火呢。每当看到他这副表情，我都会不由自主地想起有关双重性格的古老学说，心里不断揣摩着兼具想象力和分析能力的杜宾。

托马斯·布朗爵士（托马斯·布朗爵士，英国医师和作家，1605—1682年）曾经说过：“任凭海妖唱什么歌，任凭阿基利斯（阿基利斯，古希腊的战神，曾经参加过特洛伊战争）混在女孩儿堆里冒用什么名字，虽说都是令人费解的谜，但也总能被猜破。”

是的，我相信托马斯·布朗爵士的话。一般人认为，人的心理特征可以分析。实际不然，我们只能在其功能和影响上领略到它们。所谓分析的这种才智，其实是不大可靠的。我们对分析力的评价，只是根据其效果来判断而已。大家知道，具有分析力的人，若是这方面得天独厚，总会感到分析就是其乐无





穷的源泉。

我们因此而认识到，一个人智力超常时，往往可以从中得到极大的快乐。正如壮汉以自己的体能为荣，喜欢运动自己一身的肌肉一样。善于用脑的人也喜欢在心智活动中一展自己的能力，因“解开难题”而洋洋得意。只要能发挥他的才能，即使是分析微不足道的琐碎小事，他也会兴致勃勃。他钟爱猜谜解惑，琢磨天书，只要能解开一项疑难，那就是在显示他超强的分析能力与过人的聪明才智，而这在一般人看来简直不可思议。他用分析方法的精髓所取得的成就，的确有些全凭直觉的味道。

杜宾从那些可以发挥出天才的事情中获取快乐，哪怕事情是那样的琐细，不值得一提。他喜欢谜，喜欢难解的问题，喜欢神秘的符号。通过对它们的解答，他表现出不同程度的“敏锐”。而在常人看来，要解开这些谜，简直比登天还难。比如说一个人如果精通数学，最好是精通那种复杂高深的高等数学，这种解决疑难的才能或许格外高强，这也就是所谓的解析。称为解析似乎是最理想的，其实不然，只是因为它运用逆算法，才称为解析。杜宾解决问题的方法，从本质上讲，完全凭直觉。他的分析能力很可能得益于数学，特别是数学中的尖端分支——解析学(此学科具有逆算推理之性质)。然而，计算本身并非分析。比如说，一位棋师，他高超的棋艺并不需要过





强的分析能力，只需在计算上颇费心思即可。由此可见，人们所说的“下棋有利于开发智力”的观点，其实是一种误解。

于是我想，难得有机会与杜宾在一起，何不当面提出我的想法与他交流一下呢？这样我不是可以进步更快一些吗？于是我提出了一种看法，大体是这样的：如果说一个人的思考能力比较强，那么当他在下普通的十五子棋的时候，一定比下复杂的象棋更能发挥出他的能力。

众所周知，其实象棋的每一个棋子都有其特定的规则、步法以及各自多变性的特点，这样才能使得象棋更加有趣、好玩。换句话说，由于象棋的复杂性，使得人们会理所当然的认为象棋是非常深奥的，是智者的游戏。同样都是在玩关于棋的游戏，但下象棋却是需要极为专注的。比如说，一个人稍有疏忽，便会丢了棋子儿，最终导致全盘皆输。象棋的招势不仅五花八门，而且极为复杂，一不小心便会功亏一篑。赢的人十有八九是因为全神贯注，而绝非是因为思想敏锐、智力聪慧。

可是十五子棋则恰恰相反。十五子棋的棋路单一不变，疏忽的可能性就变得微乎其微了，下起来就不必那么专注。双方孰胜孰负，就要看谁的思想更为敏锐了。

有分析力的人碰到毫无对策的情况，总是专心研究对方的思想，设身处地地去揣摩一番，这样常常能一眼就看出唯一的招数，有时这招数实在简单得可笑，但诱使对方铸成错误、忙





中失算，就全凭这一招。

人们向来都以为惠斯特牌能养成所谓的计算能力。所以一些智力出众的人，大多会沉湎于此道，并且感到其乐无穷，而对于下象棋，则认为无聊之事。不用说，再也找不出与惠斯特牌需要同样分析能力的第二种游戏了。世上象棋下得出色的人，最多也就是在象棋方面有专长罢了；可是精通惠斯特牌之人，则需要所有比较重大的勾心斗角的场合中取胜。所谓的精通，就是说熟谙这门游戏，包括通晓一切取得合法优势的窍门。

这种制胜的窍门不单是五花八门，多种多样，而是往往需要用心去体会，这是一般人无法了解与掌握的。留神观察之人，记忆力必定超乎于常人。因此，那些聚精会神下象棋之人，玩起惠斯特牌也定会非常出色；至于惠斯特牌游戏中的规则（根据纯粹的牌戏技巧制定的），是极为浅俗易懂的。精于惠斯特牌之人，一般都须具备两个条件：一是记忆力超强，能做到过目不忘；二是根据“本本（规则）”行事。

当然了，要是碰到规则里没有的情况时，则要看玩牌之人谁的分析力更胜一筹了。一方在做悄悄地观察和推论，说不定另一方也在这么做；双方对敌情了解的深浅之分，与其说决定于推论的正确与否，还不如说取决于观察能力的高低。这个时候，就要好好掌握“如何观察”这门学问了。





真正的玩牌之人决不能只顾自己打牌，也不能只为赢牌，就不去推断牌局之外的事。他会观察搭档的脸色，继而再对两位对手的脸色进行仔细对比；他要估计每个人执牌的顺序，还要根据分到王牌和大牌的人的不同的眼神和表情，一张张地计算王牌和大牌；他要一面打牌，一面鉴貌辨色，看对手是自信还是失落，是兴奋还是懊恼。从众多不同的表情中，来搜集推测的资料。根据对手把赢得的一墩牌收起的方式，来揣测他会不会再赢一墩同花牌；根据对手出牌的神情，来判断他是否是在声东击西，掩人耳目。

当对手无意中提到一个字或者说出一句话，抑或失手掉了一张牌，偶然翻开一张牌时，会表现出掩饰着急的神态或毫无表情。这时，就可以通过观察对手的神情来计算他赢了几墩牌，这几墩牌的布局，对手是窘迫、犹豫，或者是焦急还是恐慌。诸如此类的种种神情，都是他了解对手真实情况的有利线索，这又怎能逃出他那直觉般的观察呢？不需耗费太多时间，只打两三圈牌，他就能充分掌握各家手里都有哪些牌了。再继续打下去，他已是胸有成竹，每副牌都打得恰到好处，就像是一个人在打这整副牌一样，完全了如指掌。

分析能力决不等同于单纯的足智多谋。因为善于分析之人定然足智多谋，而足智多谋之人却往往不具备分析的能力。足智多谋通常表现在推定能力或归纳能力中，当然，这种推定能

